



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等教育护理英语教学用书

涉外护理英语综合教程

* 学生用书

2

总主编 陈锡麟 华仲乐

主 编 吴小英



高等教育出版社

English for International Nursing Integrated Book





教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

English for International Nurses Integrated Book

涉外护理英语综合教程

* 学生用书

2

总主编 陈锡麟 华仲乐
主 编 吴小英
编 者 梅卫国 曹式耘 王伟壮 江海波

010-22881900	地址	北京朝阳区东三环北路
800-810-0020	邮编	100011
http://www.crup.com.cn	电话	010-22881900
http://www.crup.com.cn	电子邮箱	crup@crup.com.cn
2006年1月第1次印刷	开本	787×1092 1/16
2006年1月第1次印刷	印张	14.2
54.00元	字数	399 000

 高等教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

涉外护理英语综合教程学生用书. 2 / 陈锡麟, 华仲乐主编; 吴小英分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2006. 1

ISBN 7 - 04 - 018517 - 2

I. 涉... II. ①陈... ②华... ③吴... III. 护理学 - 英语 - 高等学校: 技术学校 - 自学参考资料
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 000464 号

策划编辑 陈锡鏊 叶春阳 责任编辑 叶春阳 封面设计 王 崢 责任绘图 王 辉
版式设计 奚春雷 责任校对 田素芳 责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010 - 58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本 787 × 1092 1/16
印 张 14.5
字 数 360 000

购书热线 010 - 58581118
免费咨询 800 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 1 月第 1 版
印 次 2006 年 1 月第 1 次印刷
定 价 24.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18517 - 00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

《涉外护理英语》系列教材编写委员会

主 任 华仲乐

委 员 (以姓氏笔画为序)

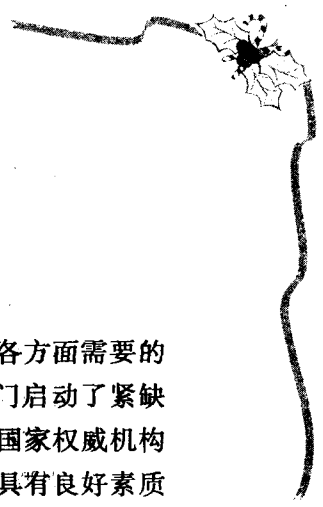
王 蕾 卢凤香 刘国全 吴小英

陈秀芳 张海萍 汪 琦 吴 缨

聂文信 徐 平 穆红珍 戴月珍

审稿人 (以姓氏笔画为序)

冯小诗 白永权



总 序

随着我国教育事业的发展并取得日新月异的成就,培养适合各方面需要的专门人才的工作正在向新的、纵深的方向发展。为此,教育部专门启动了紧缺人才培养工程,而护理专业人才的培养就在其中。根据卫生部等国家权威机构的预测,今后若干年里,对护理人才需求将有极大的增长,尤其是具有良好素质的涉外护理人员。本套教材就是专门为涉外护理专业的学生编写的英语教材。

涉外护理作为一个新兴的重点专业,它的英语课程应有自身的独特性。这种独特性与涉外护理专业的培养对象、培养目标和教学安排等各个环节密切相关。首先,进入本专业的学生年龄较小,考虑到这一年龄段的特点,教材的内容和形式应适合学习者的需要和爱好;其次,由于学生的专业目标明确,将来要进入涉外护理领域,需要更具针对性的英语学习,以获取实际运用的各项能力;此外,涉外护理专业的英语教学课时多,学生更容易打牢基础,应适当地拓宽英语学习、文化背景等方面的知识面,同时,涉外护理专业本身决定了英语教学的重要性,对英语教学提出了更高的要求。

为了实现涉外护理专业英语教学有所突破的目标,我们对涉外护理专业的学生的实际需要进行了认真的研究,对整个英语教材从内容到形式作了连贯的、整体的、有针对性的设计。全套教材包括:

- | | | |
|--------------|--------|--------|
| 《涉外护理英语综合教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理英语听说教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理英语扩展教程》 | (学生用书) | (1—8册) |
| 《涉外护理英语教程》 | (教师用书) | (1—8册) |

《涉外护理英语综合教程》旨在传授英语学习的核心知识和技能,帮助学生获取全面的语法、词汇、句型等基本而必备的语言知识,提供必需的知识性和技能性操练。

《涉外护理英语听说教程》旨在培养涉外护理人员必需的口头交际能力和以听的方式获取信息的能力。大量的听说材料和有针对性的练习帮助学生达到这一目的。

《涉外护理英语扩展教程》旨在提供扩大接触英语的机会,为学生进一步打开使用英语的窗户。大量的阅读材料使学生不仅熟悉语言,更了解各种知识和国外情况。





整套涉外护理英语教材从第1册起就包括三位一体的《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》和《涉外护理英语扩展教程》，是为了从一开始就培养学生具有扎实的基础和使用英语的习惯，全书从1至8册，下与初中英语接轨，上达大学本科水准，是一套自成体系、各部分分工明确又相互配合的大型综合性教材。通过这套教材的学习，学生可望获得较强的英语听、说、读、写能力，具备运用护理专业英语的能力，达到相应于大学本科生的英语水平，并为学生通过国际相关的考试作准备。

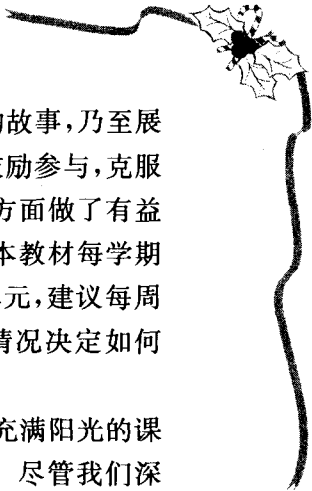
本套教材的编写特点是：

1. 强调和突出人文精神。英语作为一门语言承载着丰富的文化内涵。学习英语理所当然应与了解外国历史文化、异国风情、思想感情等人文内容相结合。在组成本套教材各书的选材方面，编者着力将语言教学和培养学生的人文精神结合起来，和了解国外文化背景结合起来，和护理人员为将来工作所必须具备的个人素质结合起来。具体来说，就是把内容的思想性和材料实用性融于一体，开拓学生对人、对社会、对自然以及最终对自身作为社会一员的认识。

2. 强调和突出循序渐进。英语学习要获得成功，必须打好基础，循序渐进。为此，编者对大量的材料进行反复筛选、认真推敲，力图选出对各个级别难易适中的材料。对构成全套教材的三个部分努力做到结构合理、平稳过渡；每一册之间彼此呼应，各有分阶段目标。考虑到学生入学时英语基础不一定很强，而本课程的教学时数又较多的特点，我们将全套教材明确分为两个阶段：前四册强调基础训练，完成基本语法和词汇的学习；后四册着力于拓展和提高，继续强化英语知识和技能的获取。8册教材对语言教学的处理由浅入深，同时逐步增加与医学和护理相关的内容。

3. 强调和突出实用能力。涉外护理学生学习英语的最终目的是与将来的服务对象和工作伙伴用英语进行交流和沟通。因而，我们特别注意所选内容的实用性。从内容到形式，从课文到练习，无一不在实用方面下工夫。凡是涉外护理应当了解的东西，我们都尽量有所涉及。我们在《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》以及《涉外护理英语听说教程》的选材方面都努力寻找与护理有一定关联的内容。《涉外护理英语综合教程》包括了多个与医护有关的人物和重要题材；《涉外护理英语扩展教程》逐步由普通英语向基础医学英语并最终向专业护理英语过渡；《涉外护理英语听说教程》则大量使用原汁原味的医生、护士和病人之间的对话，以及反映医院实际的听力材料。

4. 强调和突出时代气息。不论是《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》，还是《涉外护理英语听说教程》的选材和练习，我们都努力反映现实生活。在注意与护理内容相结合的背景下，努力开拓思路，涉猎多样题材：包



括文化历史的背景知识,生物和自然的奥秘,反映人性真、善、美的故事,乃至展望未来的科幻小说。而强调生活,目的是给人启迪,引发思考,鼓励参与,克服枯燥乏味,激发起学习者的兴趣和热情。应当说,本套教材在这方面做了有益的尝试。我们期待本套教材的这一特点能得到使用者的认可。本教材每学期使用1册,4年用完1—8册。每册的3本书一般分12~15个单元,建议每周(10学时)完成各书一个单元的内容。使用者也可根据各自的情况决定如何使用。

涉外护理英语课程是一门崭新的、实用性很强的课程,一门充满阳光的课程。完成这一个工程对教材编写人员提出的挑战是不言而喻的。尽管我们深知编写出一套好的教材很难,也深知自身水平有限,我们仍愿把我们经过共同努力而制作的作品奉献给广大参与涉外护理英语教学的师生,期求得到你们的回音,包括批评和指正。

华坤乐

2005年10月



前 言

《涉外护理英语综合教程》是《涉外护理英语》系列教程的组成部分,供五年制高职涉外护理专业英语教学使用,也可供广大英语爱好者和医护人员作为学习英语的辅助读物。

《涉外护理英语综合教程》共分 8 册。前 4 册是为涉外护理专业学生编写的基础英语教材。教材的结构和内容取材基于本书使用者的现有英语水平和他们未来将使用目标语的环境的需求。因此本册教材的编写坚持“以应用为目的,实用为主,够用为度”的原则。教材内容涉及面广,包括科技发展、全球信息、现代生活、自然环境、人文地理、文学艺术和有关医学等方面的内容。通过本教材的学习,学生不仅能学到语言知识和语言技能,而且还能使学生逐步建立良好的语言学习习惯,扩大他们的知识面,让学生初步体验到适应不同文化环境时所需要的一些生存技能,培养他们良好的道德观以及在工作与研究中与人诚信合作与创新的意识。

本教材依据《高职高专教育——英语课程教学基本要求》(教育部高等教育司)、《普通高中英语课程标准》(实验)以及《上海中小学英语课程标准》(草案)编写。第 1 册主要是复习初中学过的语法知识,第 2 册到第 4 册完成高中阶段有关的语法知识的学习和语言技巧的训练。每册 15 个单元。从第 2 册开始,第 15 单元为复习课。学生在两年内完成 4 册教材的学习。本册教材的基本内容如下:

1. 词汇 本套教材起始的学生词汇量以上海“新课标”中的初中核心词为基础编写,单词的音标和注释主要参考《牛津简明英汉双解词典》、《朗文英汉双解词典》和陆谷孙主编的《英汉大词典》。

2. 课文 课文的内容具有时代性和较大的文化信息量。文章选材于英美国家并加以适当改写以适合于学生进行听说读写练习,每册课文篇幅长度和内容难易程度均不同,以减少学生学习的心理负担,提高学生学习的效度,树立学生学好英语的信心。第 1 册中每单元的课文和补充读物长度为 300 到 350 字左右。以后每册中的课文长度逐年增加,到第 4 册时,篇章的篇幅为 450 字到 500 字左右。

3. 语法 本教材依据上面提到的三类“英语课程标准”向学生传授最基本的和系统的语法知识,这有助于学生自主学习和自我发展。本套教材的第 1 册





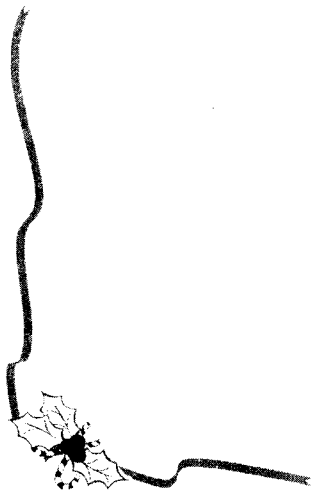
是复习和巩固初中所学过的语法,第2—4册学习新的语法结构。

4. 练习 除了一些最基本的和巩固性的词汇和语法练习以外,还设计了听、说、读、写、译等技能培养练习,使学生体验到从语法形式——语法意义——交际功能这一转化的学习过程。具体的项目有:发展技巧(听说练习)、写作指导、翻译和补充阅读等。每册中的练习形式根据课文和教学的需要会有一些的变化,教师也可按照实际教学的需要进行增补。

由于本套教材编写时间仓促和编者水平有限,编写中肯定有不当和疏漏之处,望广大使用者批评指正。

编者

2005年10月





教材使用建议

教师可根据学生的现有水平和教学的实际需要对教材的内容、教学活动,甚至于编排的顺序进行补充、删减和调整,以增加教和学的效度,使学生在过程中得到最大的获益,使他们获得的英语语言水平可在他们将来的实际工作中得到充分的应用。

1. 教师认为根据所教学生的现有水平某一篇课文内容过浅或过深,教师就可以自己补充一篇更适合学生水平和兴趣的课文,但要避免影响教材的完整性和系统性,更不能因应对考试之类的原因而随意更改内容。

2. 由于课文新单词的选择是参照了上海的《新课标》,因而使用本教材的老师可根据自己学生的实际情况加以新单词的增补。

3. 如果有的练习不适合所教学生的实际情况,教师可以用自己设计的练习题替换原有的练习题。有些练习可以一题多用,比如原是一道要求学生用动词的适当的时态填空的短文,在完成以后又可就短文内容要求学生做相互问答或复述的听说练习。有的听说练习也可最后落实到写的练习中。

4. 本教材的框架和每单元内容安排的形式基本上是一样的,但是由于教学的客观条件和学生的现有水平的差异,教师所采用的教学方法就必须是灵活多样的,教师应该通过集体备课,相互合作,优化自己的教学策略。

5. 教师在英语教学的过程中一定要注意课文和补充阅读材料中所承载的文化知识,使学生了解交际中的文化内涵和背景,这对涉外护理专业的学生来说尤为重要。

6. 教师在使用本教材的同时还应特别注意培养学生利用网络等多种渠道来获取学习资源和处理信息的能力。

7. 在使用本套教材时,教师应经常了解同时使用的另外两套教材,《涉外护理英语听说教程》、《涉外护理英语扩展教程》。分别使用三套教材的教师通过相互切磋、互补,可以使教学变得更有效。

单元课文框架设计的说明和教学建议

每单元的基本结构如下:(以第1册第1单元为例)





Unit One

Discovering the Useful Words and Expressions

I. Get familiar with the following words and expressions.

II. Match the new words and expressions with their meanings.

该部分要求学生在正式学课文前熟悉课文中将会遇到的新单词,并要求学生学会用英语来解释部分单词,同时还应让学生了解用英语解释单词的特点,比如,解释单词 brush 时,应该用动词 to clean or make tidy with a brush, 而解释名词时要用名词,比如,locker 的意思是 a small box for keeping things.

教单词的方法很多,不同的单元教法上最好有些变化,同时要注意记忆单词拼写的方法,比如通过词缀法,locker = lock + er.

由于教学客观情况的差异,课文中的新单词可以根据教学的实际情况进行增补。

Text

Student's Daily Life in America

课文的导入应根据课文的内容来决定其方法,比如本课就可以从课堂内讨论中国学生一天的生活开始引入新课的教学。

要加强学生朗读课文的能力,正确的语音语调是学生进行听说的基础,且有助于学生在交际中建立起自己的信心。

Notes

该部分主要涉及到文化方面和语言难点的注释,以帮助学生 对课文进行更好的理解。

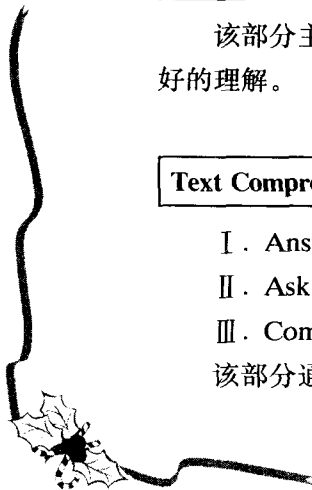
Text Comprehension

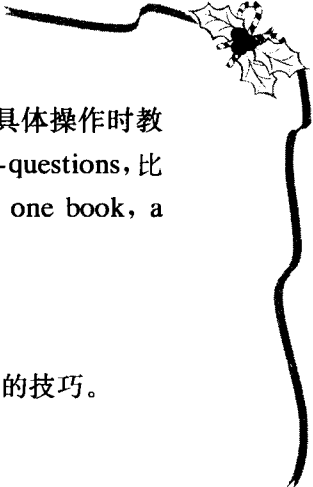
I. Answer Questions.

II. Ask Questions.

III. Complete the following blanks with the Chinese given.

该部分通过问答和词语填空练习帮助学生理解课文。其中练习 II 培养学





生提问的能力,这也是学生能顺利进行交际的重要能力之一。具体操作时教师最好要求学生每道题至少问两个问题,其中一题必须是wh-questions,比如:第一题,They put their backpack in a locker and take just one book, a tablet and a pencil to each class.

- a. Do they put their backpack in a locker or a desk?
- b. What do they take to each class?

学生在做此练习时,最初会感到困难,教师应教他们一些提问的技巧。

Developing Skills

Listen to the tape and retell what you have heard according to the key words given.

该题主要培养学生用英语进行复述的口语能力。练习要求较高,学生在听完录音后,根据所给词语复述所听到的内容。如有的学生感到困难,教师可以多放几遍录音,让学生边听边做些笔记,这样可以帮助他们回忆听到的内容。如有些学生仍有困难,教师可以用听写的方式让学生写下所听内容,让学生背出写下的短文,然后让学生复述。在完成以上的练习后教师可提出更高的要求,如让学生从网上或图书馆中了解不同国家的学生的日常生活情况,并在小组中汇报。但是教师必须给以引导和帮助。

Grammar

一般现在时及现在进行时

本项主要复习初中学过的语法,并总结了一般现在时及现在进行时需要注意的地方。

Guided Writing

主谓结构

本项主要是复习初中学过的基本句型:

主语+谓语(不及物);

主语+谓语(系动词)+表语

在练习中要求学生根据例句连词成句。对有困难的学生教师应帮助他们识别所给词语的特点,然后按照本项中提到的两个基本句型进行排列。也可在课堂做的基础上,作为回家作业,写在练习本上。对于水平较好的学生,还可以

让他们根据所复习的两种句型,自己造句。

在4册中,本项内容由易到难,逐步提高学生的写作能力,因此练习是从连词成句——连句成文——写便条、请假条、借条、通知等——日记、报告等——填各类表格——命题小短文。并且写作目标是和学生将来的工作密切有关的。

More Exercises

1. Fill in each blank with the simple present tense or present continuous tense of the given verbs.
2. Translate the following into English.
3. Fill in each blank with an article *a*, *an* or *the*, where necessary.
4. Fill in each blank with *anything*, *everything*, *everyone*, *some*, *any* or *one*.

该部分主要是根据本课所学到的和所复习到的内容增添一些巩固性的练习。

练习 I 是时态练习。这是一段对话,当完成练习后,教师应启发学生意识到一般现在时及现在进行时态在什么样的交际场合使用,应该如何使用。教师接着可以让学生朗读和表演这段对话。教师也可就这段对话进行问答练习。

练习 II 是翻译练习,在做该练习时教师最好帮助学生分析如何从中文切换成英语,如何发现中英文在语言上的特点和区别,这些特点又如何帮助学生找到相应的英语的句型和时态。这样可以训练学生做题时的分析能力,也有利于学生自主学习能力的培养。同时也要训练学生用不同的方式来翻译同一个句子,激发他们的智慧,培养他们灵活的学习方式。

每个单元中 More Exercises 中的练习 III 和 IV 都是不同的英语词汇方面的复习练习。

教师如若感到本项中的练习过难或过易,都可以做些调整。

More Reading Input

(A)

An American House

Words and Expressions

Multiple Choice

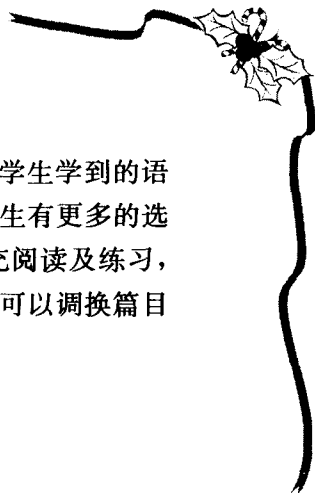
(B)

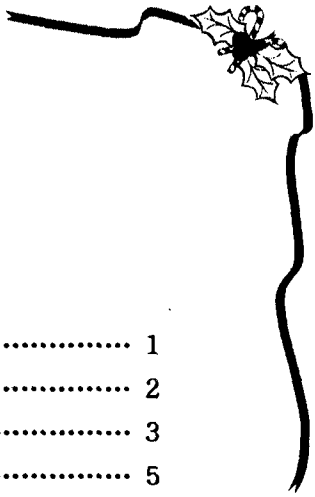
Transportation in America

Words and Expressions

Multiple Choice

此部分是为了扩大学生的知识面和获取更多的信息,为了使学生学到的语言知识能在不同的场合得以重复和巩固,为了适应不同水平的学生有更多的选择和拓展的余地而安排的,因此在每单元的最后增加了两篇补充阅读及练习,但是如果教师感到内容不合适或练习的设计不符合学生的水平,可以调换篇目或选用自己编的练习。





Contents

Unit One	1
Discovering the Useful Words and Expressions	2
Text The Lady of Lamp	3
Developing Skills	5
Grammar 情态动词的被动语态	6
含有动词词组句子的被动语态	7
Guided Writing Word Order	7
More Exercises	9
More Reading Input (A) A Midnight Stranger	11
(B) My Understanding of Love	12
Unit Two	15
Discovering the Useful Words and Expressions	16
Text Father's Day	16
Developing Skills	20
Grammar 现在进行时态和过去进行时态的被动语态	21
过去将来时态和过去完成时态的被动语态	21
Guided Writing Sentence Combination	21
More Exercises	22
More Reading Input (A) How Coffee Was Found	24
(B) Thanksgiving Day	26
Unit Three	29
Discovering the Useful Words and Expressions	30
Text Pollution	31
Developing Skills	33
Grammar 现在完成进行时态	34
将来完成时态和将来进行时态	34
Guided Writing Word Order	35





More Exercises	36
More Reading Input (A) Water Pollution	37
(B) Your Table Manners	39
Unit Four	41
Discovering the Useful Words and Expressions	42
Text Sports in America	42
Developing Skills	45
Grammar 定语从句	46
Guided Writing Précis Writing	48
More Exercises	49
More Reading Input (A) Learning to Swim	51
(B) Danger! Icebergs Ahead!	53
Unit Five	57
Discovering the Useful Words and Expressions	58
Text Machines Just Like People	59
Developing Skills	61
Grammar 由关系副词引导的定语从句	62
Guided Writing Word Order	62
More Exercises	63
More Reading Input (A) Rocket	64
(B) Learning Computer	66
Unit Six	69
Discovering the Useful Words and Expressions	70
Text Culture Shock	71
Developing Skills	73
Grammar 非限制性定语从句	74
Guided Writing Sentence Combination	75
More Exercises	76
More Reading Input (A) Fast Food Restaurant	78
(B) Tea Drinking	80

